

PESTALOZZI

Pestalozzi



Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación bimestral

admin@pestalozzi.edu.ar
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar
 jardin@pestalozzi.edu.ar
 primaria@pestalozzi.edu.ar
 secundaria@pestalozzi.edu.ar
 cultura@pestalozzi.edu.ar
 comision-directiva@pestalozzi.edu.ar
 egresados@pestalozzi.edu.ar
 http://www.pestalozzi.edu.ar

Editor responsable:
 Asociación Cultural Pestalozzi
 C. R. Freire 1882
 Ciudad de Buenos Aires
 4552-0670 / 4552-5824

Diseño:
 Marta Biagioli

Producción Gráfica:
 Pablo Horacio Casamajor
 www.imagenimpresa.com.ar

Comisión Directiva

Presidente	Ricardo Daniel Hirsch
Vicepresidente 1º	Carlos Alberto Binder
Vicepresidente 2º	Rubén Pablo Wertheimer
Tesorera	Graciela Camiloni
Protesorero	Gerardo Rovner
Secretaria	Liliana M. Vogelbaum
Prosecretaria	María Fernanda Oliden
Vocal Titular	Enrique Fermín Aman
Vocal Titular	Andrés Bigerna
Vocal Titular	Karin Koster
Vocal Titular	Alejandro Verzoub
Vocal Titular	orge Eduardo Weinmann
Vocal Suplente	Gustavo Bobbio
Vocal Suplente	Elizabeth Kries
Vocal Suplente	César Roberto López
Vocal Suplente	Reinhard Molter
Vocal Suplente	Pedro Scheucher
Revisor de Cuentas Tit.	Norberto R. Feuerstein
Revisor de Cuentas Tit.	Celia Renata Rosemberg
Revisor de Cuentas Supl.	Jorge Ricardo Schweizer

SUMARIO

3

INSTITUCIONAL

Editorial: Auf Die Plätze,Fertig...Los!!!
 ¡Estamos haciendo un archivo del Colegio Pestalozzi!
 El presidente del Blascha, Dr.Reinhard Köhler, visitó el Colegio Pestalozzi - Intercambio - El Colegio tiene un nuevo sitio web
 Die Bund-Länder-Inspektion (BLI) 2010 an der Pestalozzi-Schule
 La inspección BLI (Bund-länder-Inspektion) 2010 en el ColegioPestalozzi
 Plan de crisis
 El presidente de la Universidad Técnica de Augsburg (Hochschule Augsburg) visitó elColegio Pestalozzi

11

NIVEL SECUNDARIO

Aprendiendo a debatir:
 Intercambio con Nueva Zelanda
 Recomendaciones Literarias
 Lyrik in der neunten
 Palabras de despedida (Silvia Delucchi)
 Resultados del Sprachdiplom 2009

19

NIVEL PRIMARIO

Gabi - Carta de los padres de Gabi - Un maestro puede
 Mi homenaje para Gabi
 Carta abierta de los alumnos de 4ªA 2009 a los partidos políticos
 Willkommen 1.klasse 2010!!! Bienvenido 1er grado 2010!
 Die Zuckertüte
 6º grado a partir de Ray Bradbury
 Primeros participantes del taller de olimpiadas ÑANDÚ
 Der Mauerfall - La caída del Muro

25

NIVEL INICIAL

Así terminamos...
 Así comenzamos...
 Jardihumor

29

EX-ALUMNOS

¡Ex-alumnos En Acción!

30

CULTURA

Talleres
 Agenda

Editorial



AUF DIE PLÄTZE, FERTIG....LOS!!!

Hace ya unos cuántos años –demasiados tal vez– cuando el que esto escribe transitaba, muchas veces con alegría,y otras fatigosamente, las viejas aulas de este colegio, se solía utilizar con frecuencia la frase que le da título a este editorial (por supuesto que en alemán) para dar comienzo a todo tipo de actividades. La recuerdo hoy cuando me siento a escribir el primer editorial del año 2010.

Estamos entonces en la línea de largada de un año escolar que comenzó en marzo y que está sin lugar a dudas caracterizado por la palabra “Bicentenario”. Este concepto, que ha sido y será profusamente utilizado en distintos ámbitos nos remite a la gesta revolucionaria de 1810 y a los intentos, no siempre tan exitosos como lo deseamos, de construir para todos un país realmente “en serio”. Nuestros chicos trabajarán en las aulas sobre la historia, el significado, los compromisos y los desafíos que plantea vivir en éste, nuestro país, doscientos años después de haberse proclamado el “primer gobierno patrio”.

Nuestro compromiso con la calidad educativa se refleja en un importantísimo evento que tendrá lugar en nuestro colegio durante este año. Quiero reproducir aquí textualmente las palabras de nuestra directora general, Claudia Frey-Krummacher, quién, en el discurso inaugural del ciclo lectivo 2010 afirmó lo siguiente:

“...hace varios años que estamos trabajando en la gestión de calidad del Colegio, nos planteamos objetivos, los revisamos, buscamos el feedback de alumnos y padres, revisamos medidas, innovamos, en fin, todos los que trabajamos acá nos comprometemos con el éxito del Colegio que es, en última instancia, el éxito de cada uno de nuestros alumnos. Y esta vez –como en general les pasa a los alumnos– nos toca rendir examen a los docentes. Se trata de un examen importante que nos brindará datos objetivos sobre la calidad de nuestro trabajo, para que podamos

por ejemplo, el Sprachdiplom, el Bachillerato o el IB, por supuesto, esperamos aprobar y obtener un buen resultado. Y si aprobamos, recibiremos el sello de calidad “colegio alemán en el extranjero de excelencia” y seríamos así el primer colegio alemán del cono sur en recibir esta distinción.

Por supuesto, la gestión de calidad, es decir, nuestro objetivo de seguir optimizando permanentemente la calidad del colegio, no concluye aquí. Pero sí concluye una importante primera etapa. En el futuro, habrá una inspección de este tipo cada cinco años, y el colegio deberá posicionarse entre los 135 colegios alemanes en el extranjero que cuentan con el apoyo pedagógico y económico de la República Federal de Alemania...”

compararnos con otros colegios de Sudamérica y del resto del mundo.

A fines de abril de este año recibiremos la visita de tres inspectores escolares de Alemania. El motivo de la visita es la inspección BLI (“Bund-Länder-Inspektion”). Durante una semana, los inspectores evaluarán el Colegio Pestalozzi sobre la base de un extenso catálogo de criterios de calidad. Mantendrán entrevistas con todos los sectores del Colegio –por supuesto también con representantes de los alumnos– observarán horas de clase, recorrerán las instalaciones... y elaborarán un informe que reflejará una visión externa sobre la calidad de nuestro Colegio: los inspectores nos dirán dónde consideran que están nuestras fortalezas y cuáles son nuestros potenciales de desarrollo.

Queridos alumnos, pueden ver entonces que este año nos irá igual que a ustedes: también nosotros tendremos que rendir examen y tendremos que demostrar que hicimos nuestra “tarea”. Igual que ustedes, cuando rinden los exámenes externos como,

El lunes 26 de abril a las 0800 hs. los inspectores enviados de Alemania brindarán en nuestro Salón de Actos una presentación formal de los trabajos de auditoría a realizarse durante esa semana. Contará con traducción simultánea y tendrá una duración estimada de una hora. Es muy importante que los padres participen de la misma, así como de la presentación de cierre a realizarse el viernes 30 a las 15 hs. Invito cordialmente a todos aquellos que puedan asistir a participar de ambas presentaciones.

El desafío es grande. El esfuerzo comprometido para lograr el objetivo es compartido por todo nuestro personal y la comunidad escolar. Ojalá que el éxito corone estos esfuerzos.

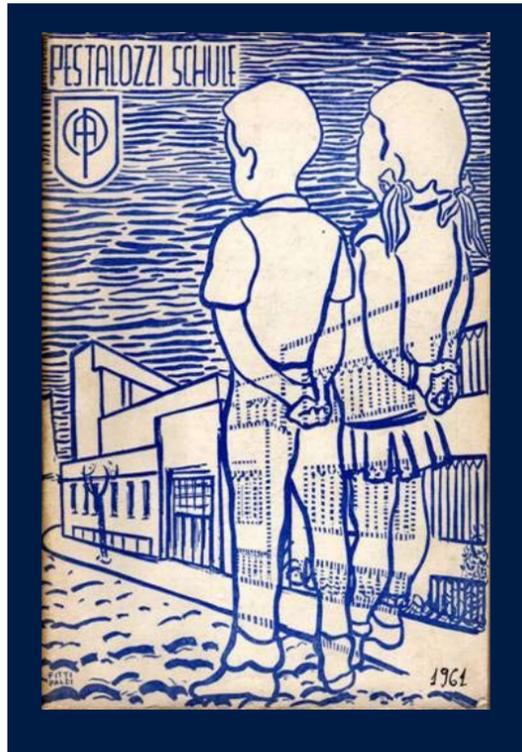
Se largó entonces un año que no será sencillo, que nos planteará permanentes desafíos y que nos obligará a estar “en forma” para darles, como casi siempre lo hemos hecho, la mejor de las respuestas.

¡Muy buen año escolar 2010!

Lic. Ricardo Hirsch
 Presidente de la CD



WIR STELLEN EIN SCHULARCHIV ZUSAMMEN!



Die Geschichte ist die Sammlung von Informationsfragmenten, die irgendwo im Gedächtnis geschrieben, gedruckt oder in anderer Form aufbewahrt sind. Und aus der Summe dieser Fragmente entsteht die Weltgeschichte. Bei adäquater Registrierung können wir sie kennenlernen und verwerten. In der Welt gibt es eine enorme Menge von Daten in den verschiedensten Formen. Aber vieles wird nicht registriert, die Register gehen verloren oder sind nicht mehr zu finden. Die Pestalozzi-Schule beinhaltet für uns – und auch für die Geschichte – Geschehnisse, Anekdoten, Hoffnungen, Arbeiten und Resultate. Sie müssen erhalten bleiben und zur Verfügung gestellt werden, als Erinnerung an die Vergangenheit und Lehre für Gegenwart und Zukunft. Damit diese ganze Information zugänglich und nützlich wird, muss man einen vollständigen Katalog nach Themen, Inhalten, Autoren und Datum erstellen, der die Suche vereinfacht. Mit Hilfe der Informatik sind wir auf dem Wege: es gibt bereits 650 Register in der Bibliothek.

Tapa de un Boletín Institucional del año 1961, hace casi medio siglo.

¡ESTAMOS HACIENDO UN ARCHIVO DEL COLEGIO PESTALOZZI!

La historia es el conjunto de trozos de información recordados, escritos, impresos, guardados de alguna manera, en alguna parte. Todos ellos forman parte de la Historia Universal. Si están registrados adecuadamente, podremos conocerlos y sacar provecho de ellos. En el mundo hay una enorme cantidad de datos, en las más distintas formas. Pero mucho no se registra, hay registros que desaparecen, o que están en algún sitio desconocido. El Pestalozzi es para nosotros –y también para la historia– un contenedor de sucesos, anécdotas, esperanzas, trabajos y resultados. Deben ser preservados y puestos a disposición como recuerdo del pasado y enseñanza para el presente y el futuro; para que se conozcan los principios pestalozzianos y su proyección hacia el futuro. Para que toda esta información sea accesible y útil, es necesario hacer un catálogo completo para la búsqueda rápida y sencilla de información por temas, contenidos, autores y fechas. Con la ayuda de la informática, estamos en el camino: ya hay 650 registros en la biblioteca.

Roberto Hübscher



Der Präsident der Hochschule Augsburg besucht die Pestalozzi-Schule

Anlässlich seines Besuches an den Partneruniversitäten von Buenos Aires sowie der Abschlussfeier des Pilotprojektes der Deutsch-Argentinischen Initiative für mehr Umweltbewusstsein, besuchte der Präsident der Hochschule Augsburg, Dr. Hans E. Schurk am 6. Oktober 2009 die Pestalozzi-Schule. Gemeinsam mit Dr. Ulrich Lottner, Lehrbeauftragter an der Hochschule Augsburg und Beauftragter für Abfallvermeidung am Bayerischen Landesamt für Umwelt, überreichte er der Schulleiterin Claudia Frey-Krummacher das Teilnahmezertifikat am Projekt. Die Pestalozzi-Schule ist die erste deutsche Schule in Buenos Aires, die seit letztem Jahr an dem Programm teilnimmt. Ziel ist es, mit den Schülern der Sekundarstufe ein integriertes Mülltrennungssystem an der Schule einzurichten. Studenten der Hochschule Augsburg begleiten das Projekt im Rahmen des Biologie-Unterrichts der 10. Klassen parallel zu ihrem Austauschsemester in Buenos Aires. Gemeinsam mit dem Präsidenten Schurk wurde über zusätzliche Austauschmöglichkeiten der Pestalozzi-Schule mit der Hochschule Augsburg gesprochen.



El Presidente de la Universidad Técnica de Augsburg (Hochschule Augsburg) visitó el Colegio Pestalozzi

En ocasión de su visita a universidades asociadas de la Ciudad de Buenos Aires y de la finalización del proyecto piloto de la Iniciativa Argentino-Germana por una mayor Conciencia Ambiental, el Presidente de la Universidad Técnica de Augsburg (Hochschule Augsburg), Dr. Hans E. Schurk, visitó el Colegio Pestalozzi el 6 de octubre de 2009. Junto con el Dr. Ulrich Lottner, docente de dicha Alta Casa de Estudios y Jefe del Departamento de Prevención de Residuos del Departamento de Medio Ambiente de Baviera, le hizo entrega del certificado de participación en el proyecto a la Directora General, Claudia Frey-Krummacher. El Colegio Pestalozzi es el primer colegio de Buenos Aires que está participando desde el año pasado en este programa. El objetivo es elaborar un sistema de separación de residuos para el Colegio junto con los alumnos del Nivel Secundario. Algunos estudiantes de la Hochschule Augsburg que realizan un intercambio de un semestre en Buenos Aires, acompañan el proyecto en el marco de las clases de biología de Cuarto Año. En diálogo con el Dr. Schurk, se habló de establecer un intercambio más intensivo entre la Hochschule Augsburg y el Colegio Pestalozzi en el futuro.

Der Vorsitzende des BLASchA, Herr MR Dr. Reinhard Köhler, besucht die Pestalozzi-Schule

El Presidente del BLASchA, Dr. Reinhard Köhler, visitó el Colegio Pestalozzi

Herr MR Dr. Reinhard Köhler, Vorsitzender des Bund-Länder-Ausschusses für das Auslandsschulwesen (BLASchA) besuchte am 27. November 2009 die Pestalozzi-Schule um einen direkten und persönlichen Eindruck von der Realität einer „Schule mit verstärktem Deutschunterricht“ zu bekommen. Ins Gästebuch schrieb Herr Dr. Köhler: „Die beeindruckenden Leistungen der Pestalozzi-Schule sind eine gute Voraussetzung, die Zukunft zu gewinnen. Die Einbindung der Schule in den PQM-Prozess ist Zeugnis für den Leistungswillen. Ich wünsche der Schule weiterhin eine gute Entwicklung und danke für das Engagement für die deutsch-argentinischen Beziehungen ihres Schüleraustausches, Sprachdiplom und Gemischtsprachiges IB.“



El Dr. Reinhard Köhler, Presidente del BLASchA (Comité Nacional y Regional para la Educación en el Extranjero) visitó el Colegio Pestalozzi el 27 de noviembre de 2009 para ver de cerca la realidad cotidiana de un colegio con enseñanza intensiva de alemán. Al despedirse, el Dr. Köhler escribió en nuestro libro de huéspedes: “Me impactaron los logros del Colegio Pestalozzi. Sin duda, constituyen una sólida base para conquistar el futuro. La inserción del Colegio en el proceso de gestión de calidad (PQM) atestigua la voluntad de trabajo. Le deseo un futuro promisorio al Colegio y le agradezco por su compromiso con las relaciones argentino-germanas a través del intercambio cultural, de los exámenes Sprachdiplom y del Programa del Diploma del IB”.

DIE BUND-LÄNDER-INSPEKTION (BLI) 2010 AN DER PESTALOZZI-SCHULE

23. bis 30. April 2010

■ Was bedeutet das Gütesiegel?

■ Warum wollen wir es?

■ Wie funktioniert der Prüfungsprozess?

Vom 23. bis 30. April 2010 wird an unserer Schule zum ersten Mal eine Bund-Länder-Inspektion (BLI) stattfinden.

Unser Ziel:
Das deutsche
Gütesiegel für
unsere Schule



El proceso para alcanzar el Certificado de Calidad.

Diese Inspektion, der sich alle deutschen Auslandsschulen unterziehen werden, hat das Ziel, den Schulen ihre Stärken ebenso wie eventuelle Notwendigkeiten der weiteren Entwicklung aufzuzeigen. Die Schule erhält so einerseits eine Rückmeldung über den Ist-Stand und andererseits Impulse für die Unterrichts-, Organisations- und Personalentwicklung.

Wie läuft die Bund-Länder-Inspektion ab?

Drei speziell ausgebildete Schulinspektoren aus Deutschland besuchen fünf Tage lang die Schule.

- Sie lassen sich umfangreiche Dokumente der Schule vorlegen
- Sie besuchen den Unterricht
- Sie führen Interviews mit allen Gruppen der Schule durch

- Sie begutachten das Schulgebäude und die Infrastruktur
Sie geben der Schule zunächst eine mündliche Rückmeldung und erstellen dann einen schriftlichen Bericht. Erfüllt die Schule die gesetzten Qualitätskriterien, erhält sie das **Gütesiegel**.

Wie haben wir uns auf die Inspektion vorbereitet?

Der Prozess der Qualitätsentwicklung an unserer Schule wurde schon 2004 begonnen.

Eine Arbeitsgruppe mit gewählten Vertretern aus allen Bereichen der Schule, die PQM- Steuergruppe, koordiniert seither die gemeinsame Arbeit.

- Die **Mission/Vision** der Schule wurde ausgehend von den Idealen der Schulgründer neu formuliert, erweitert, präzisiert und von der Schulöffentlichkeit als Grundlage allen schulischen Handelns akzeptiert.

- Es wurden zwei **externe Evaluationen** (SEIS+) durchgeführt. Deren Ergebnisse wurden veröffentlicht, Arbeitsschwerpunkte (Foci) wurden daraus abgeleitet und bearbeitet.

- **„Kritische Freunde“** (sogenannte „Peers“, d.h. Kollegen anderer Schulen und Erziehungs- und Schulentwicklungsexperten) wurden eingeladen. Sie erstellten einen Bericht, in dem sie Stärken und Schwächen, die sie beobachtet hatten, aufführten. Auch aus ihrem Bericht ergaben sich Impulse für die PQM-Arbeit.

- Für die Inspektion selbst hat die Schule eine umfangreiche **Qualitätsdokumentation** zusammengestellt, aus der außer administrativen und finan-

ziellen Daten, auch viele spezifische Informationen zu pädagogischen und organisatorischen Maßnahmen ablesbar sind. Eine Reihe von grundlegenden Dokumenten wurde den Inspektoren schon im Januar 2010 übersandt, die restlichen Dokumente werden anlässlich der Inspektion vorgelegt.

- **Information bzgl. PQM und BLI:** Die Schulleiterin hat den Schulvorstand und die Lehrkräfte kontinuierlich über Inhalt und Stand des Qualitätsmanagements, die Vorgaben und weiteren Schritte informiert, ebenso wie die Schulöffentlichkeit. Dies durch Publikationen in der Schulzeitung „Boletín“, Reden, Zeitungsartikel, etc.. Vertreter der Schüler nehmen an den Treffen der Steuergruppe teil und informieren ihre Mitschüler. Als weitere Multiplikatoren wirken die Tutoren in der Sekundaria.

Was ist während des Zeitraums der Inspektion zu beachten?

- Während des Besuches der Inspektoren werden keine Klassenarbeiten geschrieben und es finden keinerlei Exkursionen statt, um den Inspektoren einen uneingeschränkten Zugang und Einblick in den regulären Unterricht zu ermöglichen.
- Den Inspektoren wird ein Arbeitsraum zur Verfügung gestellt mit der notwendigen technischen Ausstattung, ebenso wie Räume zur Durchführung der vorgesehenen Interviews.
- Ausgewählte Schülerinnen und Schüler werden als „scouts“ (guías) den Inspektoren bei der Orientierung im Gebäude behilflich sein.

Wie sieht die konkrete Arbeit der Inspektoren aus?

- Der Schwerpunkt der Inspektion sind die **Unterrichtshospitationen**. Sie dauern ca. 20 Minuten. Besucht wird der Unterricht aller deutschen und deutschsprachigen Lehrkräfte, sowie der einer bestimmten Anzahl einheimischer Lehr-

kräfte. Die besuchten Lehrkräfte erhalten keine individuelle Rückmeldung, denn es geht nicht um den Unterricht der einzelnen Lehrkraft, sondern um eine generelle Bestandsaufnahme des Unterrichts an der Schule.

- Es werden standardisierte **Interviews** durchgeführt mit:

- **Eltern**
- **Schülern**
- **Lehrkräften**
- **Mitarbeitern der Schule**
- **Mitgliedern des Vorstands**
- **Schulleitung**
- **Verwaltungsleitung**

- Alle übersandten und vorgelegten **Schuldokumente** werden analysiert.
- Es wird ein **Schulrundgang** gemacht. ● Nach Abschluss der Inspektion gibt das Inspektorenteam der Schulöffentlichkeit eine mündliche Rückmeldung, einige Wochen später folgt ein schriftlicher Bericht. Die Schule kann zu diesem Bericht, wenn er nicht zutreffend dargestellte Sachverhalte enthält, Stellung nehmen. Der darauf folgende **Abschlussbericht** enthält die konstatierten Stärken und Entwicklungspotentiale der Schule. Er gibt keine Handlungsanweisungen.
- Mit dem schriftlichen Abschlussbericht erhält die Schule einen Feedbackbogen, in welchem sie eine Rückmeldung über die Professionalität des Verfahrens und das Auftreten der Inspektoren geben kann.

Auf welcher Grundlage beruht die Arbeit der Inspektoren?

- Die Grundlage der Inspektion ist der **Qualitätsrahmen** des Bundes und der Länder, der ebenso wie alle anderen wichtigen **Evaluationsinstrumente** im Internet einsehbar ist.
- Zusätzlich beruht die Inspektion auf dem „Mehr-Augen-Prinzip“, d.h. die Mitglieder des Inspektorenteam gleich ihre Beobachtungen untereinander ab.
- Am ersten Tag der BLI stellen die Inspektoren das Erhebungs- und Auswertungsverfahren vor.
- Die Inspektoren berücksichtigen standortbezogene Ausgangs- und Rahmenbedingungen

... Und wie geht es weiter?

Ausgehend von dem schriftlichen Abschlussbericht trifft die Schule ihre eigenen Entwicklungsentscheidungen in Form eines Aktionsplans zur weiteren Qualitätsentwicklung, denn diese ist ein kontinuierlicher Prozess, der weitergeführt wird.

Sollte die Schule den Anforderungen der Inspektion nicht genügen, erfolgt nach einem angemessenen Entwicklungszeitraum eine fokussierte Nachinspektion, d.h. speziell die Entwicklungsschwerpunkte, die im Abschlussbericht aufgeführt sind, werden überprüft.

Erfüllt die Schule die vorgegebenen Qualitätskriterien, erhält sie ein Gütesiegel. Dies behält ca. fünf Jahre seine Gültigkeit – bis zur nächsten Bund-Länder-Inspektion.

C. Frey-Krummacher, im März 2010

LA INSPECCIÓN BLI (BUND-LÄNDER-INSPEKTION) 2010 EN EL COLEGIO PESTALOZZI

(del 23 al 30 de abril de 2010)

El objetivo de esta inspección, que se realizará en todos los Colegios Alemanes en el Extranjero, es señalarles a los colegios tanto sus fortalezas como aquellos puntos en que será necesario profundizar, eventualmente, el trabajo de gestión de calidad. De esa manera, el Colegio recibirá tanto un diagnóstico del estado actual como impulsos para la gestión de la enseñanza, de la organización y del personal.

¿Cómo será el desarrollo de la inspección?

Durante cinco días, tres inspectores escolares de Alemania especialmente capacitados visitarán el Colegio.

- Tomarán conocimiento de una extensa documentación del Colegio.
- Observarán clases.
- Realizarán entrevistas con todos los grupos del Colegio.
- Inspeccionarán el edificio y la infraestructura.

En primera instancia, le brindarán al Colegio un diagnóstico en forma oral y, luego, elaborarán un informe escrito. Si el Colegio cumple con los criterios de calidad establecidos, recibirá el **certificado de calidad**.

¿Cómo nos preparamos para esta inspección?

El proceso de gestión de calidad en el Colegio Pestalozzi se inició en el año 2004.

Desde entonces, un grupo de tra-

■ ¿Qué significa el certificado de calidad?

■ ¿Por qué queremos obtenerlo?

■ ¿Cómo será el proceso de inspección?

Entre el 23 y el 30 de abril de 2010 se llevará a cabo por primera vez una inspección del Estado Federal y los Länder (Bund-Länder – Inspektion - BLI) en nuestro Colegio.

Nuestro objetivo:
Obtener el certificado de calidad !

bajo constituido por representantes electos de todos los ámbitos del Colegio, el "grupo de coordinación PQM", coordina el trabajo conjunto.

- A partir de los ideales de los fundadores del Colegio, se reelaboró y amplió el **ideario institucional**. La nueva versión fue aceptada por la comunidad educativa como fundamento de toda la actividad escolar.

- Se llevaron a cabo **dos evaluaciones externas** (SEIS+). Los resulta-

dos fueron publicados y de ellos se derivaron aspectos centrales para el trabajo (focos).

- Se invitó a **"amigos críticos"** (denominados peers, es decir, docentes de otros colegios y especialistas en educación y en gestión escolar). Los peers elaboraron un informe en el que describieron las fortalezas y debilidades observadas. También este informe brindó estímulos para el trabajo PQM.

- Para la inspección en sí, el Colegio compiló una extensa **documentación de calidad** que no sólo abarca datos administrativos sino que también refleja información pedagógica y de índole organizativa. Los documentos principales les fueron entregados a los inspectores en enero de 2010, la documentación restante se presentará en el curso de la inspección.

- **Información sobre la gestión de calidad PQM y la inspección BLI:** La Directora General informó de modo permanente a la Comisión Directiva, a los docentes y a la comunidad escolar en general acerca del contenido, de los avances en gestión de calidad, de los requerimientos y de los pasos a seguir. Los canales de comunicación fueron el Boletín institucional, discursos, artículos periodísticos, etc. Las reuniones del grupo de coordinación cuentan con la presencia de representantes de los alumnos, quienes luego informan a sus compañe-

ros. También los tutores del Nivel Secundario tienen la función de multiplicadores.

¿Qué debe tenerse en cuenta durante la inspección?

- Durante el período de la inspección no se tomarán pruebas escritas ni se realizarán excursiones, para que los inspectores tengan un acceso irrestricto y un panorama del dictado normal de clases.
- Los inspectores contarán con un espacio de trabajo provisto de la tecnología necesaria. También dispondrán de espacios adecuados para la realización de las entrevistas.
- Se seleccionará un grupo de alumnos que actuarán de "scouts" (guías) y acompañarán a los inspectores en su recorrido por el edificio.

¿Cuál será el trabajo concreto de los inspectores?

- El aspecto central de la inspección es la **observación de clases**. Cada observación durará alrededor de 20 minutos. Se observarán clases de todos los docentes de alemán, incluyendo los docentes enviados de Alemania, y una cantidad considerable de clases de docentes de castellano. Los docentes cuyas clases se observen no recibirán un feedback individual, porque no se trata de evaluar las clases de ningún docente en particular, sino de tener un panorama general de la enseñanza en el Colegio.
- Se realizarán **entrevistas** estandarizadas con:

- **padres**
- **alumnos**
- **docentes**
- **empleados**
- **miembros de Comisión Directiva**
- **Equipo Directivo**
- **Administración**

- Se analizarán todos los **documentos del Colegio**, tanto los entregados con anterioridad como los presentados durante la inspección.
- Se realizará un **recorrido por la escuela**.
- Una vez finalizada la inspección, el equipo de inspectores brindará un **diagnóstico** oral a la comunidad escolar; unas semanas más tarde le seguirá un **informe escrito**. En caso de que dicho informe contenga alguna descripción desacertada, el Colegio tendrá derecho a expresar su posición. El **informe final** describirá las fortalezas y los potenciales de desarrollo que se hayan constatado en el Colegio, pero no contendrá indicaciones para el trabajo futuro.
- Junto con el informe final, el Colegio recibirá un formulario de feedback para expresarse sobre el profesionalismo del procedimiento y sobre la actuación de los inspectores.

¿Cuáles son los fundamentos del trabajo de los inspectores?

- La inspección se basa en el **marco de calidad** del Estado Federal y de los Länder (**Qualitätsrahmen** des Bundes und der Län-

der) que, al igual que todos los demás **instrumentos de evaluación**, puede consultarse en internet.

- Además, la inspección se rige por el "principio de varios ojos", es decir que los inspectores comparan lo que observó cada uno de ellos y, eventualmente, ajustan la evaluación teniendo en cuenta la diversidad de opiniones.
- El primer día de la inspección BLI, los inspectores presentarán el procedimiento de inspección.
- Los inspectores tendrán en cuenta las particularidades de cada país y de cada institución.

... Y, ¿cómo seguimos?

Sobre la base del informe final, el Colegio tomará sus propias decisiones, que se reflejarán en un plan de acción para el futuro, pues la gestión de calidad es un proceso permanente.

Si el Colegio no cumple con los requerimientos de la inspección, luego de un período adecuado habrá una nueva inspección focalizada en la que se revisarán particularmente aquellos aspectos de gestión de calidad mencionados como insuficientes en el informe final.

Si el Colegio cumple con los criterios de calidad establecidos, se le otorgará un certificado de calidad. Éste tendrá vigencia durante cinco años – hasta la siguiente inspección BLI.

C. Frey-Krummacher
Marzo de 2010

Traducción: Susana Mayer 2010

PLAN DE CRISIS

La seguridad es, sin dudas, uno de los temas que concitado la mayor atención de los ciudadanos en los últimos años. De la misma manera, lo ha sido para el Colegio.

Distintos son los aspectos que conforma el concepto de seguridad y el alcance que tiene cada uno de ellos. Atendiendo a los mismos, la Asociación Cultural Pestalozzi, ha atendido puntualmente este tema y ha elaborado un PLAN DE CRISIS, que contempla exhaustivamente distintos aspectos vinculados a la seguridad.

Convencidos de que su difusión ayudará a asegurar sus objetivos, presentamos un breve resumen de dicho plan, informando además que el mismo, en su totalidad, estará a disposición en nuestra página web

El PLAN DE CRISIS es un conjunto de acciones organizadas para afrontar situaciones críticas a fin de alcanzar los siguientes objetivos:

1. Maximizar la seguridad de las personas (alumnos, personal docente y no docente, padres y visitantes)
2. Minimizar la pérdida de activos
3. Desarrollar comunicaciones eficaces
4. Evitar la interrupción de la escolaridad
5. Proveer personal entrenado para responder adecuadamente
6. Mantener la reputación de la organización

Consecuentemente se dispuso la creación de un Comité de Crisis, que es un equipo conformado por responsables de todos los niveles de la Asociación, que tiene por meta conducir el conjunto de acciones y reacciones de la crisis. No solamente tiene el papel de impulsar y coordinar sino que asume también la gestión cotidiana de la crisis. Toma todas las decisiones necesarias para evitar que una situación crítica se convierta en una emergencia.

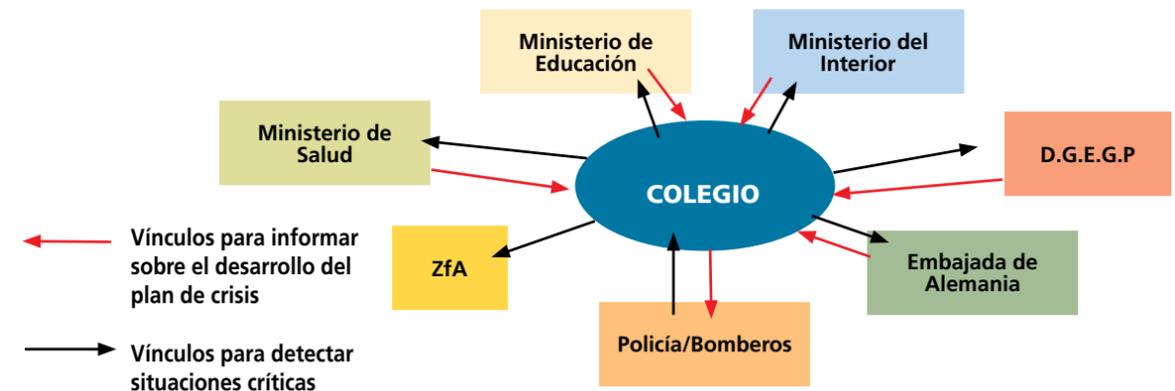
Las principales tareas del Comité de Crisis son las siguientes:

1. Vincularse o responder ante cualquier convocatoria por parte de sujetos externos o internos a la organización, que suponen la detección de una situación crítica. (Ministerio de Educación, Ministerio del Interior, Ministerio de Salud, Embajada de Alemania, AGDS, ZfA)
2. Analizar cada una de las situaciones críticas que se presenten, para tomar las decisiones correspondientes.
3. Convocar a docentes nacionales y extranjeros, no docentes, familias, colaboradores y autoridades de distintas organizaciones para solicitar ayuda y/o asesoramiento para resolver las situaciones críticas planteadas.
4. Comunicar a la comunidad, a los organismos externos vinculados (Ministerio de Educación, Ministerio del Interior, Ministerio de Salud, Embajada de Alemania, AGDS, ZfA) sobre el estado de las situaciones críticas planteadas.
5. Unificar todo tipo de comunicación ante los medios.
6. Utilizar todos los medios específicos para la contención de las situaciones críticas planteadas, como así también cualquier otro medio que se considere necesario para la ocasión.

El Plan de Crisis plantea cuatro situaciones concretas:

1. **ANTES DE LA CRISIS.** Desarrollo de tareas de prevención
 - 1.1 Plan de mantenimiento preventivo sobre
 - a) Higiene
 - b) Seguridad
 - c) Instalaciones
 - 1.2 Plan de capacitación preventiva
2. **DURANTE LA CRISIS.** Acciones de respuesta frente a las posibles situaciones críticas, por ejemplo:
 - SITUACIONES CRÍTICAS PROVOCADAS POR FACTORES NATURALES
 - SITUACIONES CRÍTICAS PROVOCADAS POR ENFERMEDADES INFECTO CONTAGIOSAS
 - SITUACIONES CRÍTICAS PROVOCADAS POR ACCIDENTES
 - SITUACIONES CRÍTICAS PROVOCADAS POR ACTOS DE VIOLENCIA/ TERRORISMO
 - OTRAS SITUACIONES NO INCLUIDAS ANTERIORMENTE, por ej. Incendio, pérdida de gas, corte prolongado de luz, emergencias alrededor del Colegio
3. **DESPUES DE LA CRISIS.** Continuidad de las acciones de prevención y Desarrollo de la comunicación de las acciones realizadas
4. **SIEMPRE.** Mantenimiento actualizado del Plan de Crisis y sus procedimientos.

El Colegio se vincula con distintas organizaciones para detectar e informar sobre las situaciones críticas y el desarrollo de su plan de crisis.



CONSIDERAMOS IMPORTANTE LA DIFUSION DEL PRESENTE PLAN DE CRISIS. COMITÉ DE CRISIS.

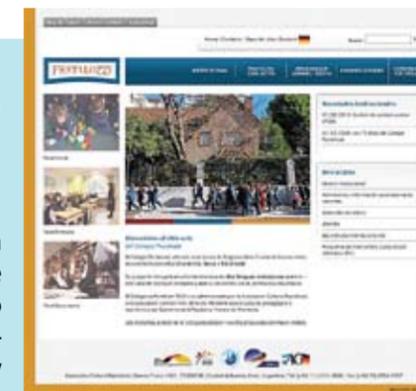
EL COLEGIO TIENE UN NUEVO SITIO WEB

A lo largo del año 2009 y en ocasión del 75° aniversario de nuestra institución, se diseñó un nuevo sitio web para el Colegio, a fin de modernizarlo y hacerlo más accesible y atractivo. El sitio se lanzó al iniciar el ciclo lectivo en marzo de 2010.

Se renovaron y actualizaron tanto los contenidos como el material gráfico y se incorporaron nuevos espacios: por ejemplo, la nueva sección "Comunicaciones" incluye una agenda de eventos escolares, los ya conocidos artículos institucionales y circulares, todas las ediciones del Boletín Institucional y novedades, entre otros. Además, tenemos el orgullo de presentar a todo nuestro plantel directivo y docente dentro de la sección "Institucional".

Esperamos que este lanzamiento haga aún más fluido el intercambio entre el Colegio y las familias y nos permita un uso más intensivo del sitio. En los próximos meses iremos incorporando más información.

Los invitamos a recorrer el nuevo sitio en la dirección de siempre: www.pestalozzi.edu.ar.



DIE PESTALOZZI-SCHULE HAT EINE NEUE WEBSITE

Im Jahr 2009 wurde anlässlich des 75. Jubiläums der Pestalozzi-Schule eine neue Schul-Website erstellt. Ziel des neuen Designs ist eine benutzerfreundlichere und attraktivere Gestaltung. Die Website ist ab Schuljahresanfang 2010 verfügbar.

Sowohl die Inhalte als auch die Graphik wurden erneuert. Hinzu kamen neue Teile wie, zum Beispiel, "Mitteilungen": dort sind sowohl ein Terminkalender als auch die herkömmlichen Artikel und Rundschreiben, alle Ausgaben der Schulzeitschrift sowie Neuigkeiten zu finden. Wir sind nun auch stolz darauf, alle Mitglieder der Schulleitung sowie unsere Lehrer vorstellen zu können.

Von der neuen Website erhoffen wir uns einen noch regeren Austausch zwischen Schule und Familien und eine intensivere Benutzung der zur Verfügung stehenden Ressourcen. Im Laufe der nächsten Monate werden wir noch weitere Informationen ins Netz stellen.

Wir laden die gesamte Schulgemeinschaft ganz herzlich ein, die neue Website unter der herkömmlichen URL-Adresse www.pestalozzi.edu.ar zu besuchen.

Aprendiendo a debatir:



Los alumnos de Tercer Año 2009 trabajaron en la resolución de conflictos mediante dramatizaciones... en alemán:

“Auch Streiten will gelernt sein”

Unter diesem Motto erarbeiten Schüler des 3^o Año im Fach Darstellendes Spiel - Streitgespräche und Debatten

Ein Freund und eine Freundin sitzen in einem Café und diskutieren über den Urlaub, den sie machen werden. Auf dem Tisch steht Tee, Kaffee, Zucker, usw.

Fr = Freund Fm = Freundin

Fr: (Kommt ins Café herein) Hallo Liebling! (ganz lieb, dann setzt sie sich hin) Sag mal, bist du total verrückt geworden?

Fr: Was habe ich gemacht? (stellt die Tasse auf den Tisch)

Fr: Nach Brasilien? Spinnst du?

Fr: Aber Brasilien ist doch viel schöner als Villa Gesell! Meine ich...

Fr: Ja schöner schon, aber auch teurer. Ich bin total enttäuscht von dir! Wenn du nach Brasilien fliegen möchtest, warum bezahlst du nicht beide Tickets? Meine Familie kann es sich nicht leisten.

Fr: Ich kann auch nicht alles bezahlen.

Fr: Ja, ja, ich weiß das.

Fr: Jetzt mal im Ernst, deine Familie kann das alles wohl bezahlen.

Fr: Aber sie will nicht.

Fr: (schmeißt die Tasse auf den Boden. Sie zersplittert auf dem Boden) Ich möchte nicht mehr dein Freund sein, wenn du nicht mal mein Ticket bezahlen möchtest.

Fr: (steht auf) Ok! (zieht die Tischdecke weg) Tschüss!!! (geht langsam weg)

Fr: (so, dass sie ihn hört) Endlich ist sie weg!

Fr: (dreht sich um und gibt ihm eine Backpfeife)



Jasmin Crone

Intercambio con Nueva Zelanda



Entre el 23 de Febrero y el 5 de Marzo, los alumnos Bárbara Fiz, Camila Zabala, María Eugenia Zona, Agustina Caroti, Pedro Camerata y Theo Godinho realizaron un Intercambio en Nueva Zelanda. Ha sido la cuarta edición de este intercambio en idioma inglés, que fue muy positivo para todas las partes.



It's really hard to write a speech, even harder when you think about having to read it in front of the whole school and also having to say it in another language. When talking with our fashion teacher Mrs. O' Callaghan, we decided that the best way to start it was remembering our first impressions and thoughts.

What came to our minds when we arrived? The first thing we said was OH MY GOODNESS WE ARE FINALLY IN NEW ZEALAND! We noticed how your streets are so clean, not to mention you drive on the other side of the road which makes us really nervous! But the main differences were in the school. First of all: we only got to see lots of girls. Where are the boys??? Except for a few teachers and MR Rex who was so nice to us! Second: the uniforms, of course. We have short skirts and no blazer, but you get used to it after a while and even to begin like it. We loved how all of you girls play some sport and have the clans and competitions that motivate you, we don't have any of that in our school, just a few sports. Then we got to know different places in New Zealand. We went to Hanmer Springs in our first weekend with all

the host families. That was where we bought our first cookietime! (We are going to miss it for sure) After a race in four person bikes and going to the hot swimming pools we were ready for the first week in Christchurch and at Rangi Ruru. The second weekend we went to Akaora! What an experience! We had a great sunny day swimming with dolphins. Also we ate pizza on the hills and watched the city lights.

We spent another weekend on the West Coast. Moana is such a quiet place but beautiful and it has a really big lake where we did biscuiting, water-skiing and wakeboarding, or at least most of us tried to, even if it wasn't that successful.

Another weekend we went to the beach and tried our first fish and chips up on cave rock.

What we are trying to demonstrate with this speech is how four girls from the other side of the world had an amazing time in this awesome country and that we learnt things from life that no school, teacher or parent can ever teach us: we learnt how to appreciate another culture, we got used to new habits, we

learnt about your history and we got to love people that we never thought that one day we would. Most of all you helped us to be better people in one way or another, opening our eyes and making us value more the opportunities that life gives us: to communicate with other people, to having other people get to know us and our culture and to help us grow intellectually and emotionally.

So we just want to say thank you. Thank you to the teachers Mrs O' Callaghan, Mrs Schreurs, Mrs Griffith, Senora Brennan and Ms Sheehy for having patience with us and treating us so well. Thank you to our host families for letting us stay at their places and for all the effort they put into this month because we know how sometimes living with another family is hard but we appreciate everything our families did for us and how they spoiled us. Thank you to the whole of year 13, we go home with friends that we will never find anywhere else in the world, you made us feel so comfortable here in the school and we will miss you all, and finally, thank you to Ms Moor and Mrs Morgan for making the exchange possible. ADIOS



Recomendaciones literarias

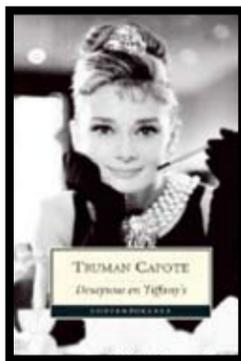
Dice el semiólogo Roland Barthes que hay dos clases de libros, que deberían ser nombrados con dos palabras diferentes: una es el libro prestado, el que hay que devolver, el que siempre huele a otros lectores. En la segunda clase incluye aquellos libros que son nuestro más puro objeto de deseo, total y completamente nuestros.

Por eso fuimos a la librería el año pasado con 3o. A: a conseguir ese libro deseado. Y ahora que lo tenemos, les contamos a ustedes el resultado de ese encuentro.

Prof. Noemí Pendzik

Novela realista

Desde la 5ª Avenida



Título: Desayuno en Tiffany's
(*Breakfast at Tiffany's*)

Autor: Truman Capote

Editorial: Sudamericana,
colección DeBolsillo

Edición: 5ª edición, Buenos
Aires, 2008

Traducción: Enrique Murillo
Cantidad de páginas: 155

¿Qué se puede decir sobre uno de los libros más famosos de los años '50, y cuya película sigue siendo característica de la Nueva York de esa época? Truman Capote logró con *Desayuno en Tiffany's* crear una obra cautivante y entretenida y un personaje que aún hoy en día representa la sofisticación y elegancia de

Nueva York: Holly Golightly.

Desayuno en Tiffany's fue, junto con la novela-documento *A sangre fría*, una de las obras más conocidas de Truman Capote, periodista y escritor (1924 - 1984). Capote pasó su infancia en Nueva Orleans, en una granja del sur de los Estados Unidos. Luego viajó a Nueva York para estudiar y a los 17 años ya trabajaba para la revista *The New Yorker*. A los 21 publicó en la revista *Mademoiselle* el relato Miriam, con el cual ganó el premio O'Henry. En los siguientes cinco años escribió sus dos primeras novelas: *Otras voces*, *otros ámbitos* y *El arpa de hierba*. Su éxito literario le permitió tratar con intimidad a la mayoría de la aristocracia neoyorquina de su época, aspecto que se observa repetidamente en la novela de la reseña. Entre 1958 y 1966 escribió *Desayuno en Tiffany's* y *A sangre fría*, ambas muy alabadas tanto por el público como por los críticos. Muchas de las relaciones con sus amigos más famosos terminaron cuando incluyó sus conflictos íntimos en la novela *Plegarias atendidas*. Desde ese momento tuvo problemas con drogas y alcohol y se dedicó a escribir mayoritariamente cuentos, excepto por la novela *Música para camaleones*, en la que dijo de sí mismo: "Soy alcohólico. Soy drogadicto. Soy homosexual. Soy un genio", frase que desde entonces se asocia con él. Murió en Los Ángeles en 1984 por una sobredosis de psicofármacos. Esto es irónico si se piensa en la razón principal de la huida de Holly, que está relacionada con drogas. De hecho, se puede ver mucha más influencia de Capote en Holly que en Paul o cualquier otro personaje,

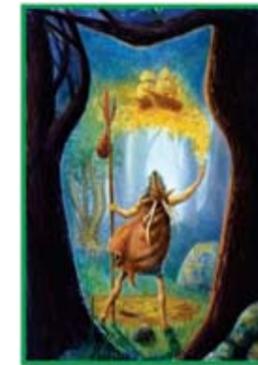
como que ambos pasaron su adolescencia solos en Nueva York y tuvieron que valerse por sí mismos para sobrevivir.

Desayuno en Tiffany's relata la relación de Paul, un escritor neoyorquino reservado y simple, con Holiday Golightly, una joven de su mismo edificio. Holly tiene menos de veinte años y, luego de haberse ido de Hollywood, pasó a formar parte de la moderna burguesía de Nueva York. Su vida consiste en ir a fiestas, bares y restaurantes hasta altas horas de la madrugada buscando un hombre rico que la mantenga, sin querer mantener una vida estable o aburrida. La trama comienza cuando Paul se muda al departamento del piso de arriba del de Holly. A partir de ese momento, Paul cuenta los diferentes encuentros que tuvo con ella y la evolución de su relación que (a diferencia de lo que se muestra en la película) nunca llega a ser romántica.

"Me calma de golpe, ese silencio, esa atmósfera tan arrogante; en un sitio así no podría ocurrirte nada malo, sería imposible, en medio de todos esos hombres con los trajes tan elegantes, y ese encantador aroma a plata y a billetero de cocodrilo." Así es como Holly describe sus sentimientos hacia Tiffany's. Esta es la frase que, según mi opinión, explica el título de la novela, que no se refiere solo a la tienda de joyas de la 5ª Avenida llamada Tiffany's, sino también a la confitería de igual nombre, situada en la misma calle, en la que Holly pasa muchas mañanas. Creo que el título muestra la importancia que la ciudad de Nueva York juega en la novela.

Novela /Épica Fantástica

Visitas inciertas



Título: Los días del Venado

Autor: Liliana Bodoc

Editorial: Grupo Editorial Norma
(Verticales de bolsillo)

Lugar de edición: Bogotá, Colombia

Año: 2008

Cantidad de páginas: 325 pp

"Y ocurrió hace tantas Edades, que no queda de ella ni el eco de recuerdo del eco del recuerdo. Ningún vestigio sobre estos sucesos ha conseguido permanecer. Y aun cuando pudieran adentrarse en cuevas, sepultadas bajo nuevas civilizaciones, nada encontrarán." De esta manera empieza "Los Días del Venado", el primer libro de *La Saga de los Confines*, de la autora argentina Liliana Bodoc. Según Jorge Luis Borges, el primer párrafo de un libro es el que define su calidad; y la verdad, este comienzo no deja nada que desear.

Esta no es su única obra. La autora, nacida en Santa Fe en 1958, escribió dos libros posteriores que completan la trilogía: "Los Días de la Sombra" y "Los Días del Fuego". Por otro lado, en 2004, publicó el libro de cuentos infantiles *Sucedió en colores* y, tres años después, una novela titulada *Memorias Impuras*.

Pero mejor aboquémonos al libro. La historia, como explica el párrafo de introducción, transcurre en tiempos remotos, incluso mucho más antiguos que la época de la colonización

de América. Los hechos se desarrollan en el continente de las Tierras Fértiles, hogar de muchos pueblos —desde los bravos husihuilkes, hasta los pacíficos zitzahays— y Criaturas, como los Lulus. Habitaban en él, además, Brujos y Astrónomos conocidos por su sabiduría. Pero ni la magia ni los astros bastaron para predecir lo que estaba por suceder... Una poderosa flota, la mismísima encarnación de la muerte y la destrucción, se aproximaba sigilosa a las Tierras por las aguas del Mar Yentru, y una vez que las pisaran, ya nada volvería a ser igual. Una guerra, la peor de ellas, estaba próxima y era deber de nuestros protagonistas, defender su amado territorio... ¿Quién vencerá? ¿Lograrán salvarse? ¡No seré yo quien responda estas preguntas! Si quieren descubrir el final de la historia, tendrán que leerla ustedes mismos.

El argumento, sin embargo, no abarca solamente guerras y enfrentamientos. Incluye numerosos temas, como la naturaleza, por ejemplo, que cobra un rol protagónico en la historia, pero que además nos muestra una manera bella y cuidadosa de interacción de parte de nuestros héroes en su relación con ella. También están presentes en la obra las emociones, los sentimientos y los valores humanos más importantes como el amor y el odio, la amistad y la traición, la valentía y el temor, la felicidad y el dolor y la ignorancia y la sabiduría, presentados por la autora de manera clara y sutil. Por otro lado se aprende en esta lectura a apreciar la importancia de cada cosa, por pequeña o insignificante que pudiera ser o parecer.

Interesante, ¿no? Y les aseguro que supera todas las expectativas. La única crítica que le puedo encontrar es lo predecible que resulta. Aún así son más las virtudes que los defectos. El estilo poético y metafórico de la autora se refleja en cada renglón, logrando una exquisita combinación entre los géneros lírico y narrativo. Bodoc consigue sorprender con una novela atrapante y sin duda recomendable, la cual fue calificada como una de las mejores novelas épicas argentinas de los últimos años.

Carlota Gómez Ortega von Zeschau

Camila González

LYRIK IN DER NEUNTEN ZWEITAUSENDNEUN

Gedicht

Am brauen Fluss, am brauen Wasser
und seitab liegt die Stadt.
Der Smog ist der Kaiser
der Krach, der König vom Platz.

Immer mehr Autos, jeden Tag
und Luftverschmutzung, die ich nicht mag.
Spielplatz, Parkplatz, Theaterplatz, Sitzplatz
viele Plätze, aber keinen Platz.

Niemand denkt an die Natur
an sich selber denken sie nur.

Cami G., Sami H. und Lincha D.

Gefangen im Dunkel

Es ist ein großes Haus.
Doch niemand kommt raus.
Die Menschen leben.
Sie bleiben in einer Zelle.
Die Menschen gehen.
Aber sie haben keine Seele.

Ein Gefängnis ist wie ein stummer Film.
Es gibt viele Leute, die schreien.
Doch niemand hört sie,
weil die Polizisten sie schlagen.

Man behandelt sie wie Abfall.
Doch uns sind sie egal.

Axel Weissel, Javi Villaverde, Mauro Agustin

Alles ist OK

Ich lege mich aufs Gras,
und schaue mir die Sterne am Himmel an.
Die Probleme verwandeln sich in Wolken,
und verdunsten vorm Mond.

Dort war der Mond,
und sagte: „Alles ist OK“.

Ich wache auf.

Ich liege im Bett,
und schaue mir die Schornsteine der Fabriken an.
Die Wolken verwandeln sich in Probleme,
und verdecken die Erde.

Dort war die ganze Menschheit,
und sagte: „Alles ist OK“

*Ezequiel J. Barrionuevo, Marcos Wappner &
Franco Assanelli*

Am Montag in der ersten Stunde

Am Montag in der ersten Stunde
Mach ich meine erste Runde
Da seh´ ich wieder alle.
Zum Beispiel: Da steht Ale!

Ich begrüße Luz
Und gebe ihr ´nen Kuss.
Die Lehrerin kommt in die Klasse,
sie hält fest eine Tasse.

Der Unterricht beginnt mit Literatur,
aber jemand öffnet die Tür.
Cristina kommt und schreit:
„Wieso ist es, dass niemand schreibt?“

Sofi kommt zu spät,
weil sie zu lange schläft.
Fefo und Juanma machen nichts
und Vero ärgert sich.

Ivy bekommt immer gute Noten,
doch ihr Haar hat viele Knoten.
Wir müssen jetzt in die Pause geh´n.
aber wir werden uns morgen wieder seh´n.

*Male del Valle, Ivy Velisone,
Mari Ferro, Sasha Hrykalnuik,
Rochi Pagés*

Sie verdecken das schöne Bild, das man immer sehen kann.

Obwohl es da viele Bäume gibt. Sie sind sehr groß und haben viele Farben.
Wenn man den Himmel sehen möchte, rücken sich die Bäume.

Auf dem Land gibt es viele Bäume.
Die Bäume haben viele Blätter. Der Himmel hat viele Wolken.
Allerdings kann man noch den Himmel sehen.
Der Himmel ist überall.

Wir selber machen die Stadt schmutzig

Grüne Bäume,
gelbe Blumen,
grauer Boden,
neue Träume.
Eins, zwei, drei
alles weiß.
Jemand schreit,
jemand rennt,
jemand stoppt,
jemand lacht,
sehr viel Krach.
Eins, zwei, drei
alles weiß, überall.

Eier, Mehl,
Majo, Ketchup,
alles fliegt
hin und her.
Eins, zwei, drei
alles schmutzig
wie ein Schwein.
Jemand rennt,
jemand stoppt,
jemand lacht,
sehr viel Krach.
Eins, zwei, drei
alles weiß
schmutzig und allein.

*Cristina Roden
Sonja van Muylem
Veronika Wachsmuth*

Susana Mayer

Traductora Pública de Alemán

Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanías, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, ponencias, etc.)
- **estudiantes** (documentación para becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, páginas web, etc.)
- **instituciones** (convenios, folletos, etc.)

www.smayer.com.ar
mayer.susana@gmail.com
4555-0308





METRO VIII

HONDURAS 3777
PALERMO

• Solarium • SUM • Parrilla
• Laundry • Apto Profesional

Fideicomiso al costo

Las medidas son aproximadas. Las imágenes son simplemente ilustrativas y no responden al proyecto definitivo.

UNIDADES CALIDAD PREMIUM de 50 m2

UBICACIÓN, DISEÑO y MARCA




PROMUEVE

Silvina Capuya
Tel: 4788 - 5440

www.urbanlot.com.ar

Palabras de despedida

Silvia Delucchi

Silvia Delucchi, profesora de Literatura del Nivel Secundario, se despidió del Colegio con estas emotivas palabras, en la primera reunión general de personal del presente año.

En diciembre pasado me despedí de mis colegas del nivel secundario. En esa oportunidad recordé que al empezar a trabajar aquí en el año '85, a pesar de que no fue fácil el comienzo, yo sentí desde el principio que éste era mi lugar, que quería trabajar aquí. En este marzo que se inicia se cumplirían 25 años de un vínculo luminoso. Un beso a Trixi o a Patricia al pasar por un pasillo, o al brindar en un asado, es un saludo con historia.

He visto crecer a este colegio: de un sexto año con siete alumnos que llamábamos "los siete gatos locos"... hasta la sólida, prestigiosa y enorme Institución que es ahora. Y yo me siento partícipe de esa evolución. Disculpen si me excedo, pero creo que aporté a ese crecimiento y eso me llena de orgullo, de felicidad.

Aquí he aprendido, me he enriquecido, disfruté de los éxitos y padecí las crisis que hacen a la evolución de un establecimiento educativo. Aprendí mucho de los errores y los fracasos. Perfeccioné mi tarea por medio de cursos y seminarios que me brindó esta escuela, también con la tarea institucional de corto y largo alcance. Formo parte de un equipo de Lengua y Literatura de lujo que cada año enseña mejor. Y no me llevo los sinsabores, porque tengo tanta alegría de dejar las aulas con sensación de plenitud, de haber dado lo mejor de mí, que me despidió satisfecha, sabiendo que me voy de la labor cotidiana de las aulas, pero seguramente encontraré formas de seguir aportando desde otro lugar.

A mis alumnos de tercer año les he dicho muchas veces al momento de devolver hermosos, divertidos textos escritos por ellos: yo no podría trabajar así con ustedes, no podría lograr esta calidad de escritura o esas interpretaciones como lectores si no fuera por lo que ustedes han hecho antes con otros docentes, desde el primer día de Jardín, si no hubieran tenido esa calidad de maestros y profesores. Y qué decir del proyecto pedagógico que sostiene.

Y el estímulo cultural, la valorización de la tarea por parte de los papás que durante muchos años acompañaron mi labor.

Aquí la excelencia campea en todas las áreas y en todos los niveles: una dirección general afectuosa y firme que mira al futuro, una conducción pedagógica privilegiada, un equipo logístico atento a las necesidades del día a día, una prolija, prudente y respetuosa administración. Y todos haciendo las cosas muy bien, sabiendo que pueden mejorar o equivocarse, es decir, "sin creérsela del todo".

Aun con distintas ideas sobre el mundo y diferentes grados de compromiso con la realidad, podemos todos convivir en un buen clima de trabajo. Entrar a sala de profesores ha sido para mí acceder al mullido lugar donde se comparten el café, la vida docente... y la vida; donde se discute, se construye, se celebra. Con buen criterio empezaron a incorporarse ex alumnos que pasaron a ser profesores, auxiliares, secretarios; volver a verlos y a verlas, asistir a su crecimiento como adultos, es un disfrute adicional.

Llegar con alegría a la clase y sostener esa alegría el mayor tiempo posible durante los 80 minutos ha sido una fórmula infalible estos últimos años. Quería irme de las aulas antes de perder esa alegría. Desde representar a la escuela en congresos internacionales de Minificción y un libro que reúne parte las experiencias realizadas en la cátedra con minicuentos, hasta una comedia musical allá lejos, al comienzo, son muchísimas las oportunidades en las que el Pestalozzi me ha dado la ocasión de ir más allá del trabajo de aula, de dar lo mejor de mí. Cuando veo los nombres de nuestros chicos y nuestras chicas en letras de molde ligados a la literatura, al periodismo, no me sorprende y me lleno de orgullo por haber acompañado los primeros pasos.

Gracias a todos ustedes.

Y en particular, *gracias* a nuestra Lili y su amoroso cuidado;



gracias a Rubén por su dedicada atención y sus consejos;

gracias a Norma por sostener mi trabajo con sabiduría y energía afectuosa incansable;

gracias a Luis por la libertad y el respeto;

gracias a Claudia por la cordialidad y el estímulo.

Muy especialmente a Ricardo, porque me brindó su ejemplo de vida frente al dolor y a la adversidad.

Llevo conmigo siempre los ojos de cielo de Suco, la sonrisa de Tomás y desde hace pocos días me acompaña también el recuerdo de la dulzura de Gabi.

Por último, un brevísimo poema de Alejandra Pizarnik que se acerca a mi sentir en este momento:

"explicar con palabras de este mundo que partió de mí un barco llevándome"

Yo agregó:

para regresar siempre.

Susana Elena
Altamira de Iriarte

Terapia Floral

Sistemas:

Bach (Inglaterra)

Bush (Australia)

California (EEUU)

Tel. 4554-6737

RESULTADOS DEL SPRACHDIPLOM 2009

SPRACHDIPLOMERGEBNISSE 2009



DSD I 3° año	Cant. de alumnos Schülerzahl	Aprobados en nivel B1 B1 bestanden	Aprobados en nivel A2 A2 bestanden	Aprobados en total Bestanden insgesamt	Porcentaje de aprobados Prozentsatz
	57	45 -78,94%	8 - 14,03%	53	92,97%
DSD II 6° año	Cant. de alumnos Schülerzahl	Aprobados en nivel C1 C1 bestanden	Aprobados en nivel B2 B2 bestanden	Aprobados en total Bestanden insgesamt	Porcentaje de aprobados Prozentsatz
	42	15 - 35,7%	20 - 47,6%	35	83,3%

RESULTADOS DEL IB - IB-ERGBNISSE 2009



Cant. de alumnos Schülerzahl	Aprobados Bestanden	Porcentaje de aprobados Prozentsatz
11	11	100%

RESULTADOS DE LAS EVALUACIONES EXTERNAS DE INGLÉS



	Cant. de alumnos	Porcentaje de aprobados
First Certificate in English	27	90%
Certificate in Advanced English	9	100%

Alemán XXI

CENTRO de IDIOMAS
desde 1965

DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur
40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI

CURSOS

- ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI
- ADULTOS (padres y público en gral.)
- JÓVENES
- NIÑOS

Av. CABILDO
c/ Juramento

INFORMES Y MENSAJES
4706-2662

GABI

PESTALOZZI

Estimada Familia Dirienzo,
querido Román:

Sin duda, el 18 de febrero fue un día de profunda tristeza para todos los que conocíamos y queríamos a Gabi y, sin duda, una circunstancia aún más dolorosa para vos, querido Román, y para ustedes, Sr. y Sra. Dirienzo.

Muchos de nosotros conocimos a Gabi en su época de alumna, como recepcionista del Colegio y, en los últimos años, como docente y colega del Nivel Primario.

Recordaremos siempre a Gabi como una docente profundamente querida por todos sus colegas, con un enorme compromiso hacia su tarea con los chicos, que siguió concentrándose hasta el final en su trabajo en el Nivel Primario y que, como ninguno de nosotros, no podía imaginar que no podría retomar su lugar aquí.

Nos sentimos profundamente afectados por su pérdida y queremos acompañarlos, a Román y a ustedes, ya que no es posible el consuelo, en este doloroso momento. Sólo el tiempo les ayudará a ustedes, igual que a nosotros, a elaborar esta pérdida.

Sólo nos resta desearles, querido Román, estimados papás de Gabi, que tengan la fuerza necesaria y confianza en el futuro. Estamos junto a ustedes desde nuestro sentimiento y queremos expresarles a través de estas líneas que Gabi seguirá siempre presente en el recuerdo de los "pestalozzianos".

En nombre de toda la comunidad Pestalozzi:


Claudia Frey-Krummacher

UN MAESTRO TIENE ESA POSIBILIDAD

Un maestro tiene esa posibilidad. Trasciende, siempre trasciende en otros. Porque el que da goza de esa ventaja: extiende su presencia y distribuye parte de sí mismo en los demás.

Acá estaremos con Gabi entre nosotros con otra clase diferente de presencia.

Felices de lo que nos ha dado y de lo que hemos compartido.

Patricia y Cristina

CARTA DE LOS PADRES
DE GABI DIRIENZO

22.02.10

A LA COMUNIDAD PESTALOZZI

Queremos hacerle llegar nuestro agradecimiento como papás de Gabi a todos, porque apoyaron a lo mejor que tuvimos en la vida, nuestra hija, en su enfermedad, que la hicieron sentir querida por todos los que la rodeaban. Gabi tuvo toda su vida en ese querido Colegio y en él le demostraron todo lo que la querían. Los papás del último año al frente de grado y de años anteriores no olvidaron ni abandonaron el contacto con ella. Los alumnos y ex alumnos (sus chicos) con sus dibujos se hacían presentes hasta el día de su partida, en el que me alcanzó a mí una mamá los últimos dos dibujitos con el que le hacían llegar su amor. A sus amigas y compañeras, a los directivos, a su amiga de la infancia desde el jardín, "Kiki", GRACIAS.

No queremos olvidar que en esa vida del "Pesta" encontró el amor de su vida, ROMÁN.

Por eso reiteramos nuestro agradecimiento a todos los docentes; a los que la tuvieron como alumna y a los que fueron sus pares y también sus amigos; en nombre de Gabi, GRACIAS, GRACIAS.

Sara y Oscar (papás de GABI)

MI HOMENAJE
PARA GABI

Silvia Delucchi

Fue alumna mía en 3°, 5° y 6° año. Formaba parte de un grupo que recuerdo especialmente, por la calidez con que me recibieron y los lazos afectuosos que se establecieron entre nosotros. Gabi participó de la comedia musical "El amor a... Pesta" que escribimos y pusimos en escena un equipo numeroso de profesores y alumnos con dirección de Claudio Alsuyet durante la gestión de la rectora Marisa Chamorro. Gabi era la protagonista de esa historia de amor escolar. Gabi asistió, apenas recibida de bachiller, a un grupo de escritura que yo coordinaba.

Gabi graciosa, Gabi creativa, Gabi luminosa, comprometida, responsable.

Los senderos caprichosos de la vida nos alejan, nos acercan y de un golpe nos pueden arrebatar un mensaje que quedó en la gaveta, el café que no nos tomamos, el encuentro que se quedó colgado de la agenda. Pero están las huellas en el corazón y en las fotos, en los papeles que una profesora guarda sin orden para que un día la sorprendan.

De la publicación artesanal que produjo aquel querido grupo de Taller, comparto hoy con ustedes este texto poético de Gabi, para que vibre en nosotros.

La memoria...

... nació de un templo y se apodera de la voluntad de las épocas del tiempo que silba. Un tiempo sonoro que acaricia el alma turbia de los que aún no tienen nombre y esperan. Un canto naranja sin espacio les da el color que necesitan, y lo abren y lo miran sin pensar en el tramo de voces que aleja el viento sin prisa en cada silla todos los días, por la tarde. Traen sus miradas de niños interrumpiendo el descanso de sus pasos quietos. Envuelven el camino de ida trayendo cada uno sus gestos, sus bocas, sus ríos.

Carta abierta de los alumnos de 4°A 2009

A LOS PARTIDOS POLÍTICOS

Queridos legisladores,
queridos gobernantes:

Somos chicos de 9 y 10 años de Cuarto Grado A del Colegio Pestalozzi. Algunos de nosotros queremos trabajar, cuando seamos mayores, cuidando el planeta, pero todos estamos ya preocupados por algunas cosas que queremos informarles y otras que queremos pedirles que resuelvan mientras nosotros crecemos.

Que paren los desmontes para evitar el cambio climático, que no se dañen las especies, los animales y las personas que viven ahí. Todos somos parte del planeta y tenemos el mismo derecho a compartirlo.

También pedimos que ayuden a los aborígenes que sufren grave escasez de agua potable, de alimentos, de viviendas. Que fumiguen contra las vinchucas para que no mueran por el chagas. Conocimos a un cacique toba, Clemente López, que nos contó que se tuvo que venir a Derqui porque en el impenetrable se estaba muriendo de hambre. Nos contó además de sus costumbres, su vida en el Chaco y su ilusión de poder volver a vivir en su tierra.

Les pedimos que en las reuniones internacionales defiendan el medio ambiente y propongan soluciones contra el cambio climático.

Nos preocupa la contaminación de nuestros ríos. ¿Por qué no se controla a las empresas o personas que contaminan? Necesitamos de su ayuda para que se "descontaminen" los ríos y no se vuelvan a contaminar.

Leímos que nuestros glaciares son una gran masa de hielo que reserva mucha agua potable y que esta falta en el mundo. ¿Es verdad que la presidenta anuló una ley que protegía nuestros glaciares?

Le pedimos a la presidenta que vuelva a considerar el veto a esa ley. Nosotros NO QUEREMOS (como todos los diputados que votaron esa ley) que por alguna razón económica se puedan dañar los glaciares. Esto no sólo es bueno para nosotros, sino para el mundo.

Les agradecemos mucho el tiempo de escucharnos, nos gustaría mucho tener una respuesta.

Les mandamos un cariñoso saludo.

Chicos de 4to.

Willkommen 1. Klasse 2010!!!

¡Bienvenido Primer Grado 2010!

Die Lehrerinnen der 1. Klasse verabschieden ihre Gruppen 2009 und empfangen die 1. Klasse 2010 mit der Aufführung des Theaterstückes „Connie geht in die Schule“. (Dez. 2009)



Las docentes de 1er grado despiden a sus grupos 2009 y reciben a 1er grado 2010 con la representación de la obra "Connie va a la escuela". (diciembre 2009)

Die Zuckertüte erwartet die Erstklässler nach ihrem ersten Schultag.

La tradicional „Zuckertüte“ aguarda a los alumnos de Primer Grado luego de su primer día de clases.



almacén de juguetes



el gato con bote

echeverría 3311 - 4 555 5719

6° GRADO A PARTIR DE RAY BRADBURY

EL CAMINANTE

Muchos recordarán Leonard Mead, el famoso personaje de "El caminante" o "El peatón" creado por Ray Bradbury. A continuación les presentamos tres versiones libres escritas por alumnos de sexto grado en el año 2009.

Miraba las estrellas, sin pensar en nada más que el silencio de la ciudad que estaba condenado a pasar solo.

De vez en cuando doblaba a la izquierda en la calle 23 del Barrio Norte y veía una silueta de un hombre vistiéndose, pero no servía hablar, ya que nadie de las pocas personas que quedaban quería hablarle. Y seguía su caminata.

No fue sino muy poco después del último aniversario de ese día que todo cambió, que cosas extrañas comenzaron a suceder. Pasó caminando por las calles y oyó un sonido, que hacía mucho tiempo que no oía, viniendo de otra persona: pasos que se acercaban desde la lejanía.

Pudo distinguir, por su experiencia como detective, que los pasos eran de tacones altos y por lo tanto de una mujer.

Quedó inmóvil cuando vio pasar lejos a una dama muy bella, de hermosas facciones y largos cabellos negros (aunque ella no pareció verlo a él).

Leonard se quitó las manos de los bolsillos y se tocó la frente, dándose cuenta de que esa mujer solía ser la Alcaldesa de la ciudad y corrió hacia ella pensando encontrarse con lo que realmente podría ser la esperanza de todo aquello.

La mujer giró la cabeza ligeramente y comenzó la persecución. Corrieron tan rápidamente que llegaron a las entrañas de la ciudad. Pasaron por bares, casas y kioscos, todos abandonados; y la mujer, que se llamaba Grace, no se dio cuenta de que podría haberse escapado por los callejones laterales.

Luego la dama desaceleró y rápida como lengua de camaleón sacó un arma de su traje, se dio vuelta y mató a Leonard que estaba a 50 metros.

El pobre Leonard no pudo oír lo siguiente que dijo Grace:

—Disculpa, no podía dejar que me mataras como a todos los demás.

(extraño) FIN

Teo López Puccio, 6° A (2009)

EL CAMINANTE

Vio una escuela y entró. Caminó por un pasillo y empezó a ver manchas de sangre, cada vez más. Las manchas se habían terminado delante del casillero 39. Leonard lo abrió. Adentro había un adolescente. Tenía mucha sangre, en especial en el cuello,

la cara lastimada y parecía asesinado. Al verlo, lo primero que hizo fue saltar hacia atrás. Cuando sus pies volvieron a tierra, sintió que algo le tocaba la espalda. Volteó y vio a un profesor colgado del cuello. No lo quiso tocar, pero lo rodeó con la mirada. En un costado del cuello distinguió cuatro agujeros. Parecía que un vampiro o un extraño bicho lo había mordido.

Asustado, intentó salir. Pero las puertas se habían cerrado.

Leonard escuchó un ruido, algo así como un "corten". Se acercó, bien escondido, al lugar donde se había producido el ruido. Desde su escondite distinguió muchas cámaras, un chico muy apuesto delante de ellas y otras personas. Estaban filmando una película. Leonard se acercó, saludó y empezó a conversar con el director. De repente comentó:

—Los "muertos" parecen reales y confieso que al verlos me asusté.

—¿De qué "muertos" me está ha-

blando? - le preguntó el director.

—Pero, ¿el alumno?... ¿y el profesor? - dijo Leonard - Venga, se los mostraré.

Leonard lo llevó al pasillo donde vio todo. Eran muertos de verdad. Todos quedaron aterrorizados.

—¿Qué pasó aquí? - le preguntó un camarógrafo a los demás.

—Salgamos de este lugar - dijo otro - Tengo miedo.

—Hay que llamar a la policía - recomendó el escenógrafo.

Salieron todos corriendo, desesperados. Cuando la policía llegó vio todo y se fue para empezar a investigar.

Al día siguiente volvió con la respuesta.

—Rijj - se escuchó un ronquido.

—No he terminado el cuento y ya se ha dormido. - dijo la abuela y se fue muy despacito para no despertar a Leonard.

Karen Reich, 6°A (2009)

EL CAMINANTE

Entrar en aquel silencio que era la ciudad a las ocho de una brumosa noche de noviembre, pisar la acera de cemento y las grietas alquitranadas, y caminar con las manos en los bolsillos a través de los silencios, nada le gustaba más al señor Leonard Mead. Se detenía en una bocacalle y miraba a lo largo de las avenidas iluminadas por la luna, en las cuatro direcciones, decidiendo por qué camino tomar. Pero realmente no importaba, pues estaba solo en aquel mundo del año 2052, o era como si estuviese solo. Y una vez que se decidía, caminaba otra vez, dibujando en el aire helado figuras como las del humo de un cigarrillo.

Leonard dobló hacia la izquierda y no encontró nada: pueblo fantasma de un lado y del otro, lo que no notó es que todo estaba roto y vacío, vidrieras, restaurantes y hasta casas.

Leonard caminó tranquilamente hasta su apartamento; seguía sin haber nadie. Sin darse cuenta empezó a llorar, se sentía tan solo.

Se preparó unas cuantas milanesas para luego hacerlas "sándwich"; estaban deliciosos. Al darse un baño, notó el agua demasiado caliente, por lo que decidió dejarlo.

Repentinamente escuchó una voz...

—¿Hola?— dijo él —¿Hola?

—Hola, Leonard—respondió una grave voz de locutor.

—¿Quién eres y qué quieres?

—Sólo quiero que contengas la calma.

—No la contendré si no me dices quién eres.

—Está bien- vaciló -. Soy el diablo.

Él no dijo nada de lo atemorizado que estaba.

—¿Qqqquéééé dijiste?— tartamudeó.

—Eso, soy el diablo y ESTE ES EL FIN DEL MUNDO.

—¿Quieres decir que por eso no hay nadie?

—Exacto.

—¿Cómo es que sobreviví?

—No lo sé, de alguna manera no te pude matar.

—No entiendo.

—Yo tampoco, estoy creado para matar y destruir, pero contigo siento un, un cariño extremo.

—¿Algo así como que estás enamorado de mí?

—No- rió – una cercanía enorme.

—A ver, ¿cómo es tu nombre?— dijo intentando descifrar algo realmente imposible.

—Satán, supongo.

—Es probable.

La conversación tuvo un silencio enorme.

—Lo siento, debo matarte.

PRIMEROS PARTICIPANTES DEL TALLER DE OLIMPIADAS ÑANDÚ

A dos años del comienzo del Taller de Olimpiadas del Nivel Primario, sus participantes opinan:

“

El taller fue lo más, estuvo genial trabajar con vos, mis amigos de 6° y 5°. Aprendí un montón de Matemática y me divertí mucho”

(Joaco, 6° A 2009).

“A mí me gustó mucho trabajar en el taller, haber tenido la experiencia de competir e ir a Mar del Plata. Y me gustó también unirme al taller a principio de año”.

(Matus, 6° 2009).

“Nosotras estuvimos los dos años y aprendimos mucho, tanto estrategias como compañerismo. Estamos muy felices con los acontecimientos pasados, y esperamos que los de 5° disfruten igual que nosotras”

(Martu y Mer, 6° 2009).

“Betty, en este gran año y en el anterior la pasé estupendo estudiando con vos. Aprendí muchísimo y la pasé mejor con mis compañeros. (...) Sos muy buena enseñando, ojalá con los chicos de 5° llegues a la Nacional y ganen. Con todo lo que comí esta vez, creo que ya estoy satisfecho para el próximo año. Aunque mi pelo siga creciendo yo voy a luchar para que esté corto. Voy a tratar de participar más en clase y a bajar un cambio para el año que viene. Marta también es muy buena en la Matemática. ¡Qué bueno que sean amigas! ¡Te voy a extrañar! ¡Chau!”

(Andy, 6° 2009).

“Betty, a nosotras nos pareció que el taller fue sumamente interesante, divertido y aunque algunos se hayan ido, nos llevamos mucho!. Los problemas eran entretenidos y gracias a Eric y a Matías resolvimos todos, jaja. Los mejores problemas eran los grupales, pero lo mejor fue ir a la excursión del año pasado (al Ministerio). Esperamos que te vaya muy bien con tus otros alumnos, los de 5°, aunque sabemos que nosotros somos los mejores”

(Delphi y Agos, 6° 2009).

“En el taller la pasé muy bien, aprendí muchas cosas y sobre todo me divertí mucho. El horario, el almuerzo y los problemas estuvieron geniales. Me acuerdo que cuando hicimos la prueba para entrar al taller, había resuelto un problema re-mal, y pensé que no había entrado. Pero cuando me nombraron me sorprendí mucho. La olimpiada fue genial, las idas a las escuela N° 22 y la ida a la ORT. En la ORT la pasamos re-bien, las escaleras, la sala de computación, la enorme biblioteca y los juegos de Wii. Haber llegado a la regional me pone re- feliz. Parece que resolver cosas al azar no es muy buena explicación =>. La metropolitana fue muy divertida, me acuerdo de la explicación de la chica, era una máquina. La verdad es que la pasé muy bien y disfruté todos los momentos en el taller.”

”

(Marcos, 6° 2009)

FIN

Marina Gendelman, 6°A (2009)

Der Mauerfall

Von 1949 bis 1961 verließen knapp 3 Millionen Menschen die DDR. Am 13. August 1961 schloss die SED-Regierung den bisher noch freien Übergang in Berlin und errichtete die Mauer. Sie trennte die Stadt 28 Jahre lang. 28 Jahre. 1456 Monate. 10.220 Tage. Und unzählige Lebensgeschichten.

Am 9. November 1989 begann mit dem vereinten Berlin ein neues Kapitel der deutschen Geschichte. Die Schüler der 4., 5. und 6. Klasse haben im November 2009 sehr begeistert und mit großem Interesse am Thema gearbeitet.

Entre 1949 y 1961, casi 3 millones de personas abandonaron la RDA. El 13 de agosto de 1961 el gobierno de la SED cerraba el último paso libre en Berlín y erigía el Muro que separó a la ciudad durante 28 años. 28 años. 1456 meses. 10.220 días e incontables historias de vida. Con la caída del muro el 9 de noviembre de 1989 comenzó un nuevo capítulo en la historia de Alemania. Alumnos de Cuarto, Quinto y Sexto Grado trabajaron con mucho entusiasmo e interés en este tema durante noviembre de 2009.

La caída del muro



Miguel Cejas
ABOGADO

Transporte Aéreo
y Turismo

Daños a pasajeros, equipajes y cargas.
Sobreventa y cancelación de vuelos.
Incumplimiento contratos de turismo.
Turismo estudiantil.

Tel/Fax 4543-6724 / macejas@amet.com.ar

Así terminamos...

NIVEL INICIAL

El ciclo lectivo 2009 tuvo su gran fiesta de fin de año el primer sábado de diciembre y aunque las clases siguieron hasta bien entrado el mes, ese día quedó marcado en la memoria de chicos y grandes. Bueno, en realidad fueron 4 fiestas ya que cada nivel tuvo la suya.

Cada grupo fue preparando junto a sus docentes una historia, la música seleccionada por María Cristina promovía movimientos, sugería climas, marcaba cambios, enlazaba relatos.

Muchas personas estuvieron involucradas para que los chicos pudieran disfrutar sobre el escenario: las y los docentes, que acompañaron, estimularon, alentaron el equipo de maestranza del colegio que se convirtió en sonidista, iluminador,

cortinero, filmador y que aportó ese soporte sin el cual todo ese despliegue sería imposible.

Los padres que prepararon los disfraces y pusieron toda la buena onda para facilitar a los más pequeños una gran actuación.

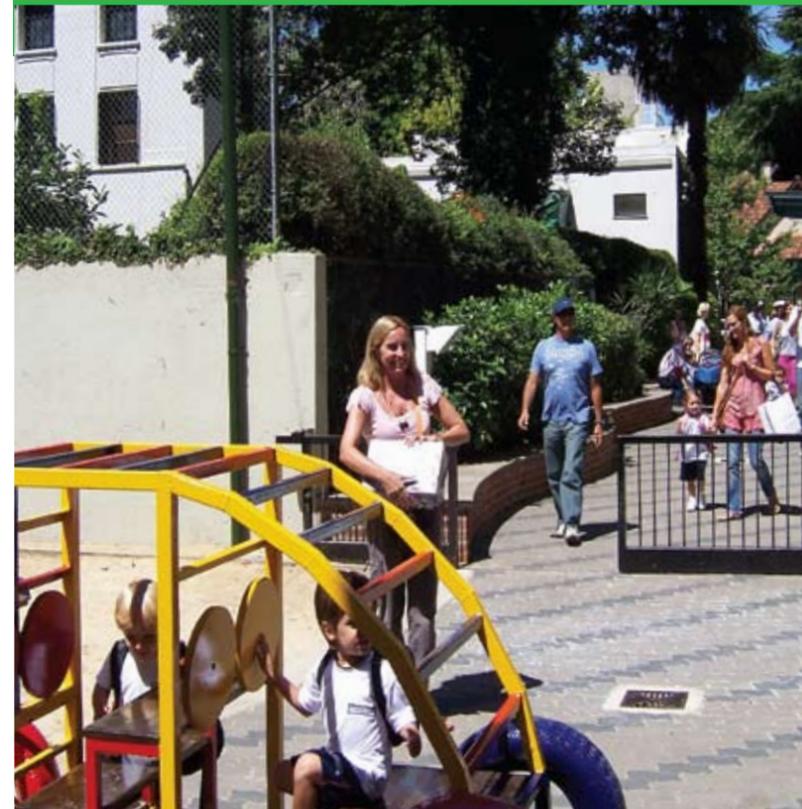


Así comenzamos...

NIVEL INICIAL

2010 ¡Volver a empezar! Incorporar a una institución escolar nuevos niños y sus familias implica el inicio de una serie de experiencias y vivencias que solemos llamar "período de adaptación". En realidad es un tiempo que nos damos todos para conocer /nos, encontrar/nos con otros, entablar nuevos vínculos y relaciones, adecuar ritmos y horarios, nuevos modos de actuar y de comunicar/nos.

2010 se inicia con nuevos desafíos ya que se agregaron dos salas más (3 años y 4 años) en el turno tarde.



collegiummusicum
donde la vida se expresa con música

EL COLLEGIUM ESPERA A SU HIJO CON BOMBOS Y PLATILLOS.

Para que juegue, se exprese y disfrute del hacer música a toda orquesta.

CURSOS GRUPALES PARA NIÑOS DE 2 A 12 AÑOS

Iniciación / Lenguaje Musical / Movimiento y Música
Flauta dulce / Coro / Conjuntos

Filial Belgrano: Colegio Pestalozzi
Miércoles de 16.30 a 20.30 hs.
Sábados de 8.50 a 13.15 hs.

DESCUENTO PARA ALUMNOS DEL COLEGIO: 35% sobre el valor actual del arancel y matrícula

Más información:
4 8 2 1 - 2 7 2 2
info@collegiummusicum.org.ar
www.collegiummusicum.org.ar



Jardihumor

Sala de 2

Eloisa observaba los peces detenidamente. Miró a Reni y afirmó: ¡Tiene alas!

Lola conoce muy bien el nombre de su maestra. Desde el primer día la llamó: "¡María y José, vení acá!"

Sala de 3

Hablando de comer mirando la tele, sobre estar tranquilo:
-¿Quién come mirando tele?
Casi todos dicen: ¡Yo!
Marcela pregunta: ¿Hay que comer mirando dibujitos?
Lila responde: Nooo...
¡hay que mirar el noticiero!



AVISO IMPORTANTE

a todos aquellos que tengan hermanos para incorporar al jardín y que aún no los hayan preinscripto en el listado, les sugerimos que se pongan en contacto llamando al 4552- 0670/5824 int 141 o bien via mail: jardin@pestalozzi.edu.ar

tengan en cuenta que los ingresos se suceden siguiendo el orden del listado



¡MUCHAS GRACIAS!

TALLER DE ARTE

PATINAS SOBRE PAREDES
FLORES EN PORCELANA FRIA
VELAS - RESINA - ARTE FRANCES
CARTAPESTA - PAPEL MACHE
PASTA PIEDRA - PASTA DE CARTON
PINTURA: ACUARELA
MAQUETAS PARA TORTAS - MURALES
OBJETOS CON VENECITAS
o AZULEJO PARTIDO
RECICLADO DE MUEBLES
PINTURA sobre MADERA, YESO, VIDRIO, etc.
MOLDES EN YESO Y GEL DE SILICONAS

MARÍA ELENA GARDE

 Conesa 2087, 5º 33
Belgrano R
Tel. 1564040305

¡Ex alumnos *En Acción!*

Matías Cova nos visitó y nos contó de su actualidad al frente de EnAcción, una organización social dedicada a la promoción y al desarrollo comunitario, y acerca de cómo su paso por el colegio y por el proyecto Frontera lo llevaron a descubrir su vocación por la tarea solidaria.



Matías Cova
promoción 1998

En los años 1997 y 1998, en quinto y sexto año, participé del proyecto frontera. Difícilmente podía imaginar que el trabajo en las escuelas sembraría lo que hoy, once años después, me llevó a encontrar mi vocación: las ganas de ayudar, de trabajar por los demás.

Hoy en día me desempeño en el área institucional de "EnAcción", una organización social que se dedica a la promoción integral de adultos, jóvenes y niños a través de Programas de Desarrollo Comunitario. Desde el año 2001 desarrolla sus actividades en Los Polvorines, Provincia de Buenos Aires (no muy lejos de la Sociedad Alemana de Gimnasia que nos recibía todos los años con la tradicional Fest der Jugend). Los Programas atienden una población de más de 1300 familias, entre ellos 500 adultos y adultos mayores, 250 jóvenes y 550 niños. Se trabaja sobre los ejes Educativo-Formativo, Deportivo-Recreativo, y Artístico-Cultural. A su vez se brindan servicios de asistencia, que complementan la aten-

ción de los participantes según las necesidades de salud física, mental o sociales.

Mi formación profesional como contador público hizo que mi inserción en este universo se dé en el área institucional, más específicamente en desarrollo de recursos. Las necesidades son muchas: alimentos, juguetes, ropa, materiales para las actividades o simplemente una mano a través del trabajo voluntario.

Las fuentes de financiamiento de una organización social son esencialmente tres: las personas, las empresas y fundaciones y el Estado. Para el primer grupo hemos implementado durante este año un formulario seguro en nuestro sitio web (www.enaccion.org) que permite la colaboración mediante tarjetas de crédito y próximamente por pago fácil. En el caso de las empresas y fundaciones, la mayoría de ellas abren concursos, a los cuales las organizaciones sociales presentan proyectos, de los cuales se seleccionan los ganadores y se les otorga el financiamiento. Pero los requisitos para acceder son muchos, al igual que las organizaciones que se presentan, y la presentación de cada propuesta demanda mucho esfuerzo.

Este año hemos obtenido resultados satisfactorios en varios de ellos. En el caso de los subsidios otorgados por el Estado, en estos tiempos la mayoría de los programas no tienen fondos.

Pero en estas organizaciones las tareas no están tan delimitadas, y la colaboración y el esfuerzo son indispensables para poder salir adelante, por lo cual las tareas se diversifican: hacer de cadete, ir a buscar donaciones con la camioneta, descargarlas, hacer encuestas a las personas que participan en las actividades, participar en los eventos barriales (¡jme tocó por ejemplo ser responsable de los torneos de bolita de los chicos!!). En fin, hay que ponerse el overol y estar listo para hacer de todo. Lo más lindo es que toda la gente que colabora en la organización tiene el mismo espíritu, y así se renuevan constantemente las ganas de formar parte.

Están todos invitados a acercarse ingresando a nuestra página (www.enaccion.org) y conocer más sobre lo que hacemos.

¡Un saludo a todos los que forman día a día la Comunidad del Pestalozzi!

Matías Cova, egresado 1998





TALLERES

CULTURA

TALLERES PARA CHICOS

- **"El club de las palabras",** Taller de escritura para chicos: Una travesía por lecturas y actividades literarias para los chicos se vinculen con la escritura a partir de juegos y consignas que estimulen el imaginario. Integración con otras áreas de expresión. Miércoles de 12:30 a 14:00hs (2° y 3° grado) y de 14:15 a 15:45 hs (de 4° a 6° grado). Profesora: Iris Fridmann.
- **Taller de Artes Plásticas: Actividades artísticas y artesanales.** Un espacio para crear con placer. Títeres, esculturas, grabados, batik, vitrales, libros de artistas, carta pesta, artesanías con metal y cuero, experimentación con técnicas mixtas. Miércoles de 12:30 a 14:00 hs. Los chicos se dividirán en 2 grupos: uno de 1° a 3° grado y otro de 4° a 6° grado. Profesoras: Diana Diez y Lucía Marletta.
- **Taller de Teatro para niños:** Un espacio en el cual se brindan herramientas para construir un juego propio, trabajando en grupo en pos de arribar a una creación colectiva. Miércoles de 12:30 a 14:00 hs. (4° a 6° grado) y de 14:15 a 15:45 hs (de 2° y 3° grado). Profesora: Yamila Ulanovsky.
- **Taller de Música:** Un taller destinado al uso de la voz y otros instrumentos, basado en la didáctica Orff. Miércoles de 12:30 a 14:00 hs (de 4° a 6° grado) y de 14:15 a 15:45 hs. (de 1° a 3° grado). Profesores: María Cristina Castro y Nacho Propato.
- **Taller de Ajedrez:** Para todos los chicos que deseen aprender o tener la oportunidad de mejorar en este antiguo y apasionante juego. Miércoles de 13:20 a 14:20hs. Profesores: Alberto Pippo y Miguel Soutullo.
- **Taller de Danza:** Un taller abierto tanto a niños como a niñas, en el que se proponen distintos juegos en relación a la danza y al movimiento de los cuerpos. Viernes de 16.30 a 18hs. (de 1° a 3° grado). Profesor: Ricardo de Barelli.
- **Taller de Historieta y Comics:** El Taller brinda a los chicos técnicas de dibujo, diagramación y guión de historieta, incentivando su creatividad e imaginación. El mismo, abarca desde la definición de personajes a la creación de su propia aventura. Viernes de 18:30 a 20 hs. Chicos a partir de los 8 años. Profesor: Nando Gómez.
- **Orquesta de la Asociación Cultural Pestalozzi:** Ensayos: Sábados 10 a 12hs. Para chicos a partir de los 10 años, que cuenten con un instrumento musical de orquesta y un estudio mínimo de un año de éste. Prof: Nacho Propato. Inicio: Sábado 20 de marzo.

TALLERES PARA JÓVENES Y ADULTOS

Coro de padres y amigos del Pestalozzi

Música coral tradicional: desde el Renacimiento hasta música popular de distintos países.

Horario: Martes de 19:30 a 21 hs. Directora: Teresa Usandivaras

Taller de literatura infantil y juvenil

Análisis, interpretación, valoración y elaboración de textos de la literatura Infantil-Juvenil. Miércoles de 18:30 a 20:30 hs. Profesora: Susana Cazenave de Rodríguez

Palabras viajeras:

Encuentros literarios para jóvenes a partir de 13 años. Un espacio para estimular el imaginario, favorecer y enriquecer el vínculo con la palabra escrita. Taller de escritura lectura de textos con comentarios críticos.

elongación
respiración
tonificación muscular

REEDUCACIÓN POSTURAL Y GIMNASIA MODELADORA

ejercicios especiales para columna y pies

Elisabeth Westberg

Profesora Nacional de Danzas
Palermo - Belgrano

Tel. 4804-4311 Cel. (15) 5995-9450



CULTURA

NUEVO

Seminario de Edición de Audio y de Video Con Adobe Audition 3 y Adobe Premiere CS3

Profesor: Pablo Bas | www.pablobas.com.ar

Horario: Jueves de 19 a 20:30hs
Duración: 2 meses
Inicio: Jueves 22 de Abril
Arancel: Un pago de \$220.- o dos pagos de \$120.-



El propósito del seminario es conocer y dominar los aspectos teóricos y prácticos fundamentales para manipular archivos de audio y video digitales, por medio de una plataforma de PC, adquiriendo las habilidades necesarias para manejar los programas de edición audiovisual Adobe Audition 3 y Premiere CS3 de forma creativa. El seminario busca integrar los lenguajes visuales y sonoros en una misma realización, obteniendo películas para DVD, SVCD, Internet, Multimedia, etc. Este seminario está dirigido a todas las personas interesadas en la realización audiovisual. El único requisito previo es tener manejo general del funcionamiento de una PC o notebook con Windows XP, Vista o 7. No es requisito contar con conocimientos previos de sonido o video.

ORQUESTA DE LA ASOCIACIÓN CULTURAL PESTALOZZI

Para chicos a partir de los 10 años, que cuenten con un instrumento musical de orquesta y un estudio mínimo de un año de éste.

Prof: Nacho Propato. -
Ensayos: Sábados 10 a 12hs.

Estudio de Danzas
Silvia Roller

Danzas clásicas, Modern Jazz, Hip-hop, Contemporáneo, Barre a Terre, Tap, Árabe, Yoga (iyengar) Gimnasia con pilates, Esferodinamia
Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352
Teléfono 4781-4172
silviaroller20@yahoo.com.ar

Pestalozzi

Cine Debate

Sábados de 16:00 a 19:00hs.
 Profesor: Carlos Pierangeli

ABRIL: Ciclo del director español Victor Erice.

03/04, 16hs: "El espíritu de la colmena" (1973) – 97min.



10/04, 16hs: "El sur" (1983) – 93min.



17/04, 16hs:
 "El sol del membrillo" (1992) -139 min.



24/04: No habrá proyección.

**ADELANTO DE MAYO:
 Ciclo de Nuevo Cine Alemán.**

Inauguraciones:

Miércoles 07 de Abril: Samuel Hadida
 Pinturas

Miércoles 05 de Mayo: Andy Riva –
 Pinturas

Nació en Buenos Aires en 1980, estudió artes plásticas desde los 10 años, especializándose luego en Talleres de Dibujo, Historieta y Pintura. Trabaja como realizador de storyboards para diversas productoras, así como también realiza una carrera en las áreas de dirección y dirección de arte.



Conciertos:

**SONORIDADES ALTERNATIVAS
 EN ASOCIACION CULTURAL PESTALOZZI**

**1er concierto:
 16 de Abril a las 20:30 hs.**

Obras de: Enrique Gerardi, Luis Mihovilcevic, Pablo Loudet, Juan María Solare, Raúl Fiorino, Luis Zubillaga y Rubén Ferrero.
 Interpretes: Colectivo Sonoro de Sonoridades Alternativas.
 Ensamble de Cámara Contemporáneo
 Dir.: Luis Mihovilcevic



**2do. Concierto:
 7 de Mayo a las 20:30hs.**

Obras de: Enrique Gerardi, Luis Mihovilcevic, Pablo Loudet, Juan María Solare, Raúl Fiorino y Heitor Villa-Lobos.
 Interprete: Martha Bongiorno, piano.

**Viernes 9 de Abril a las 20:00hs:
 Adam Khan (Gales) – Guitarra**

Nacido en Neath, Gales, comenzó a tocar la guitarra a los 12 años y tres años después era llamado "uno de los jóvenes músicos más prometedores del Reino Unido". Su principal maestro ha sido el inglés Raymond Burley.

También estudio en Londres con el compositor John W. Duarte, y en repetidos viajes con el maestro cubano Leo Brouwer. Fue ganador de distintas distinciones internacionales de guitarra. En 2003 debutó como solista, editando el album "Un día en noviembre".



**Viernes 14 de Mayo a las 20:00hs:
 Mariano Ceballos (Córdoba)-Violín**

Joven violinista cordobés, realizó sus estudios en la "International Menuhin Academy", Suiza y en la "Carnegie Mellon University", USA. Fueron sus maestros José Bondar (Argentina), Alberto Lysy (Suiza) y Cyrus Forough (USA). Se desempeñó como integrante en distintas

orquestas y es invitado regularmente para participar en el "Lucerne Festival" (Suiza) junto a solistas del "Ensemble InterContemporain" (Francia), bajo la dirección de Pierre Boulez. Como integrante del "Córdoba Ensamble" y ensamble "Suono Mobile", agrupaciones especializadas en música contemporánea, ha realizado estrenos de compositores argentinos y latinoamericanos.

